
Conferencia de Desarme

12 de septiembre de 2013

Español

Acta definitiva de la 1301ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el jueves 12 de septiembre de 2013, a las 10.00 horas

Presidente: Sr. Gerard Corr (Irlanda)

GE.15-03583 (S) 140416 150416



* 1 5 0 3 5 8 3 *

Se ruega reciclar



El Presidente (*habla en inglés*): Declaro abierta la 1301ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Permítanme suspender la sesión unos instantes para que el Secretario General y yo podamos acompañar al Sr. Wunna Maung Lwin, Ministro de Relaciones Exteriores de la Unión de Myanmar, al estrado.

Se suspende la sesión a las 10.09 horas y se reanuda a las 10.11 horas.

El Presidente: Declaro reanudada la 1301ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. Quisiera dar una calurosa bienvenida a nuestro distinguido invitado, el Sr. Wunna Maung Lwin, Ministro de Relaciones Exteriores de la Unión de Myanmar.

Naturalmente, señor Ministro, está usted familiarizado con la Conferencia de Desarme, de manera que me complace especialmente que vuelva a estar en este foro; su presencia aquí en el día de hoy demuestra la importancia que concede usted a la labor de este distinguido órgano. Tengo el placer y el honor de invitar al Sr. Wunna Maung Lwin a hacer uso de la palabra.

Sr. Lwin (Myanmar) (*habla en inglés*): Es un honor para mí dirigirme a la Conferencia de Desarme el último día del período de sesiones de 2013. Quisiera darles las gracias a todos por esta oportunidad. Como no soy nuevo en este foro, me complace estar presente hoy aquí, una vez más, para hacer uso de la palabra y ver a nuevos y antiguos colegas.

Quisiera felicitarlo, Sr. Corr, por haber asumido la presidencia, que Irlanda ocupa por segunda vez desde que pasó a ser miembro de la Conferencia de Desarme, así como por su dirección, que ha llevado a la aprobación del informe de la Conferencia a la Asamblea General de las Naciones Unidas. También quiero transmitir mi reconocimiento y admiración a sus predecesores en la presidencia este año, por su contribución activa y constructiva a la labor de la Conferencia.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para reiterar el respaldo y apoyo de larga data de mi país a la Conferencia de Desarme. Como uno de los miembros originales del Comité de Desarme de Dieciocho Naciones, Myanmar sigue concediendo gran importancia a la Conferencia como único foro multilateral de negociación sobre desarme, creado por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su primer período extraordinario de sesiones dedicado al desarme.

Es de destacar el papel fundamental desempeñado por la Conferencia en la elaboración de varios importantes tratados multilaterales de desarme en el pasado. Compartimos la decepción de muchos de los presentes a causa de la persistente incapacidad de la Conferencia, que ya dura 17 años, para responder a los llamamientos de la comunidad internacional a que cumpla su mandato y reanude su labor sustantiva. A pesar de ello, seguimos creyendo que su existencia y particular composición son un activo importante en nuestra búsqueda de la paz y la seguridad mediante el desarme.

El desarme nuclear sigue siendo la máxima prioridad en la agenda de desarme de Myanmar. La presencia continua de armas nucleares, por no mencionar su despliegue, es uno de los problemas de seguridad que plantea la mayor amenaza para la existencia misma de la humanidad. Esas armas pueden activarse en cualquier momento, por desacierto, por error o porque han caído en manos equivocadas. Esta grave amenaza atenta contra la seguridad de todas las naciones en todo momento. Como tal, la única garantía absoluta contra una catástrofe nuclear es la eliminación completa y total de las armas nucleares.

Además, Myanmar también está interesado en otras cuestiones importantes de la agenda de desarme, tales como un tratado de prohibición de la producción de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares que aborde su

producción pasada, presente y futura, la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, y las garantías de seguridad negativa en la forma de instrumentos jurídicamente vinculantes en el plano internacional. Acogeríamos con beneplácito las negociaciones o prenegociaciones sobre estas cuestiones en el marco de la Conferencia.

Con respecto a la ampliación de la composición de la Conferencia, Myanmar acoge con satisfacción el llamamiento a favor del nombramiento de un coordinador especial sobre esa cuestión para examinar modalidades de examen, sin perjuicio de los resultados.

En consonancia con la naturaleza de la Conferencia como foro de negociación, apoyamos el fortalecimiento de la interacción de la Conferencia con la sociedad civil en la esfera del desarme, en particular el desarme nuclear.

No quisiéramos responsabilizar exclusivamente a la Conferencia por la falta de progresos. De hecho, el mecanismo de desarme de las Naciones Unidas en su conjunto permanece estancado. Myanmar cree que la Asamblea General tiene la autoridad y la legitimidad necesarias para examinar exhaustivamente, en su cuarto período extraordinario de sesiones dedicado al desarme, el funcionamiento de todo el mecanismo de desarme de las Naciones Unidas, incluida la Conferencia. Con este fin, Myanmar apoya la pronta celebración del cuarto período extraordinario de sesiones dedicado al desarme.

Quisiera abordar brevemente la adhesión de mi país al desarme. Myanmar acaba de iniciar una nueva era. Desde la formación del nuevo Gobierno hace 30 meses, hemos emprendido con éxito muchas reformas fundamentales en un corto período de tiempo. Con el aumento del apoyo y la cooperación de la comunidad internacional, confiamos en que lograremos anticipadamente nuestros objetivos de transformación democrática, creación de empleo, generación de ingresos y reducción de la pobreza.

Al tiempo que centra su atención en el logro de los objetivos mencionados, Myanmar está revisando las leyes nacionales que no están en consonancia con las normas y prácticas internacionales. También estamos adoptando medidas progresivas para mejorar nuestra situación en relación con varias convenciones estratégicas de desarme, incluido el Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares, la Convención sobre las Armas Biológicas y la Convención sobre las Armas Químicas. Mientras tanto, continuaremos participando activamente y siguiendo los acontecimientos relativos a esas convenciones.

Permítaseme comentar la labor en curso de la Conferencia de Desarme. Myanmar acoge con satisfacción la creación de un grupo de trabajo oficioso encargado de elaborar un programa de trabajo sustancial y de ejecución progresiva. Aunque hay argumentos a favor y en contra de la eficacia del grupo de trabajo oficioso, consideramos que constituye un paso en la dirección adecuada y brinda una nueva oportunidad para hacer avanzar la labor de la Conferencia. Al mismo tiempo, la labor del grupo de trabajo tiene que ser apoyada por la voluntad política y la flexibilidad de todos los Estados miembros. Deseo al grupo de trabajo y a sus titulares el mayor de los éxitos.

Las reuniones de alto nivel son instrumentos importantes a fin de recabar la voluntad política para lograr un objetivo deseado. Han sido de utilidad en el pasado. Esperamos con interés los fructíferos resultados de la reunión de alto nivel de la Asamblea General sobre el desarme nuclear, que se celebrará el 26 de septiembre de 2013 en Nueva York.

Como nos estamos preparando para el próximo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, y en especial para la Primera Comisión, quisiera informarles de que Myanmar presentará, una vez más, su tradicional resolución sobre desarme nuclear este año. Quisiera expresar nuestro agradecimiento y reconocimiento a todos los copatrocinadores y las delegaciones que apoyan nuestra resolución. También quisiera pedirles a todos ustedes que apoyen la resolución nuevamente este año.

Antes de concluir, quisiera comunicar a este foro de que Myanmar se ha esforzado seriamente para concluir un protocolo adicional al acuerdo de salvaguardias con el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) para la aplicación de salvaguardias en relación con el Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares. Con este fin, se ha llevado a cabo una serie de talleres en Nay Pyi Taw en estrecha cooperación con el OIEA. También tuvimos la oportunidad de enviar a nuestros funcionarios técnicos y políticos a la sede del OIEA en Viena. Al mismo tiempo, colaboramos con el Departamento de Energía de los Estados Unidos de América mediante otra serie de talleres. Quisiera expresar nuestro agradecimiento a esos organismos y a la Organización Australiana de Ciencia y Tecnología Nuclear por su cooperación.

Junto con todos esos esfuerzos, me complace anunciar aquí que Myanmar concluirá en breve el protocolo adicional con el Organismo Internacional de Energía Atómica.

El Presidente: Agradezco al Excelentísimo Señor Wunna Maung Lwin su importante declaración y también las palabras amables que ha dirigido a la presidencia.

Permítanme ahora suspender la sesión unos instantes para acompañar al Ministro de Relaciones Exteriores de la Unión de Myanmar mientras se retira de la sala.

Se suspende la sesión a las 10.22 horas y se reanuda a las 10.26 horas.

El Presidente: Se reanuda la 1301ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Antes que nada, permítaseme dar la bienvenida al Sr. Jorge Valero Briceño, Embajador de la República Bolivariana de Venezuela, que ha asumido sus funciones como representante de su Gobierno ante la Conferencia y, en nombre de la Conferencia y en mi propio nombre, asegurarle nuestra cooperación.

Como todos ustedes saben, hemos aprobado provisionalmente la totalidad del informe de la Conferencia de Desarme a la Asamblea General. El documento CD/WP.576/Rev.1, en todos los idiomas oficiales, se ha colocado en los casilleros de las delegaciones y también está disponible en la mesa.

El documento CD/WP.576/Rev.1/Amend.1 incorpora los cambios en los párrafos 19 y 20 acordados el pasado martes por la mañana, así como las correcciones en el párrafo 6 y la adición de documentos a los párrafos 38 y 42. Ese último documento está disponible únicamente en inglés. Naturalmente, estas modificaciones serán integradas en cuerpo principal del informe propiamente dicho, que será publicado como documento oficial de la Conferencia en todos los idiomas oficiales.

Antes de aprobar el informe, ¿alguna delegación desea formular una declaración sobre la aprobación del informe, o sobre cualquier otra cuestión? Parece que no. Si las delegaciones lo desean, podemos proceder a una lectura del informe párrafo por párrafo. Agradecería que se me indique si se desea proceder párrafo por párrafo. No parece ser el caso. ¿Puedo considerar entonces, como fue el caso en 2012, que se aprueba el informe anual de la Conferencia de Desarme en su totalidad, tal como figura en los documentos CD/WP.576/Rev.1 y CD/WP.576/Rev.1/Amend.1?

Así queda acordado.

El Presidente: Paso ahora a la lista de oradores para el día de hoy, y cedo la palabra en primer lugar al Embajador de la República Bolivariana de Venezuela.

Sr Valero (República Bolivariana de Venezuela): Señor Presidente, es un honor para quien habla asumir su responsabilidad como Representante Permanente de Venezuela en la oportunidad en que usted, distinguido Embajador, preside esta Conferencia. Deseamos felicitarlo a usted por asumir la presidencia de esta Conferencia. Su comprobada

experiencia diplomática nos ha permitido llevar a buen término los trabajos de este foro. Le expresamos a usted el total apoyo de nuestra delegación.

Como sabemos, señor Presidente, pese a todos los esfuerzos realizados nuevamente este año por sacar a la Conferencia de Desarme de su estancamiento, esa meta, desafortunadamente, no ha podido cumplirse.

La República Bolivariana de Venezuela está comprometida a trabajar mancomunadamente para llevar adelante los trabajos sustantivos de este foro, a través del diálogo constructivo, transparente y participativo.

Valoramos los esfuerzos realizados por los ex Presidentes de la Conferencia durante el año 2013 en función de avanzar hacia la búsqueda de resultados. Nos complace la presencia del Ministro de Asuntos Exteriores de Myanmar, la cual demuestra la importancia que tiene este foro.

Durante el período de sesiones de 2013, la Conferencia de Desarme ha hecho algunos progresos con el fin de superar los obstáculos, como lo demuestran las reuniones celebradas por el grupo de trabajo oficioso, que tiene la tarea de concertar y concretar las discusiones para hacernos llegar a una redacción concertada del programa de trabajo.

Distinguidos delegados, es necesario realizar esfuerzos progresivos y sistemáticos para reducir las armas nucleares, con el fin último de su total eliminación. Es hora de darle una forma concreta a esta aspiración, que nos lleve a un desarme nuclear general y completo bajo una estricta y eficaz observación internacional.

En ese sentido, es necesario emprender negociaciones sobre el tratado de prohibición de la producción de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares, como uno de los pasos hacia el desarme y la no proliferación nuclear. Este tratado debe contener disposiciones específicas en materia de verificación y abarcar las existencias almacenadas.

Mientras no se alcance la meta del desarme nuclear, es necesario sostener discusiones sustantivas y sin limitaciones sobre posibles acuerdos internacionales efectivos para asegurar a los Estados no poseedores de armas nucleares garantías en contra del uso o amenaza del uso de esas armas.

Es imperativo comenzar discusiones sustantivas y sin limitaciones sobre la prevención de una carrera armamentista en el espacio ultraterrestre y la preservación de este como patrimonio de la humanidad para fines absolutamente pacíficos. Esta es una prioridad para la Conferencia de Desarme. Es necesario fortalecer el régimen jurídico para garantizarlo.

Señor Presidente, Venezuela reitera su compromiso con las instituciones y los acuerdos existentes en materia de desarme, control de armamentos y no proliferación, así como su adhesión plena al principio del multilateralismo.

El objetivo final que nos reúne es fortalecer el ordenamiento jurídico internacional en materia de control de armamentos, honrando nuestro compromiso de trabajar por la paz y la seguridad internacionales.

El Presidente: Agradezco al representante de la República Bolivariana de Venezuela su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la presidencia.

Cedo ahora la palabra a la Embajadora de Finlandia.

Sra. Kairamo (Finlandia) (*habla en inglés*): En primer lugar, permítame felicitarlo, señor Presidente, por su liderazgo y por la forma de orientar nuestro trabajo y nuestras reuniones en la Conferencia de Desarme. Ha sido un verdadero placer trabajar con usted

durante su presidencia. También quiero desearle lo mejor en el futuro y en sus nuevas funciones ahora que abandonará la Conferencia y Ginebra.

El rápido proceso de redacción y aprobación del informe anual de la Conferencia es un logro debido, por supuesto, a sus esfuerzos personales, así como a nuestros esfuerzos comunes.

Este año ha sido razonablemente activo en la Conferencia, con varios intentos de iniciar la labor sustantiva. Lamentablemente, ninguno de esos intentos ha tenido éxito. No obstante, mi delegación desea expresar su sincero agradecimiento a todos los Presidentes de la Conferencia de este año por sus incansables esfuerzos para alcanzar un consenso sobre el programa de trabajo.

Muchas de las preguntas que usted planteó en su documento "Trabajos de la Conferencia de Desarme: obstáculos y dirección futura" siguen sin responderse. Deberíamos seguir ocupándonos de ellas con miras a modernizar la Conferencia. Hemos dado el primer paso al aprobar el documento CD/1956/Rev.1 con el fin de examinar el programa de trabajo en el grupo de trabajo oficioso y, de ese modo, buscar soluciones para superar el estancamiento de la Conferencia.

Después de tantos años de estancamiento, todos sabemos que no será fácil lograr un programa de trabajo consensuado. Necesitamos una mayor flexibilidad e ideas innovadoras para avanzar. Quiero reiterar el apoyo de Finlandia a los Copresidentes del grupo de trabajo oficioso, los Embajadores Luis Gallegos Chiriboga y Peter Woolcott. Quisiera agradecerles sinceramente el informe que presentaron el martes. Estamos dispuestos a seguir celebrando consultas y debates en un entorno oficioso o en cualquier otro, según convenga.

Por último, también quisiera dar una cálida bienvenida, en nombre de mi delegación, a nuestro nuevo colega de la República Bolivariana de Venezuela.

El Presidente: Agradezco a la representante de Finlandia su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la presidencia.

Hemos llegado al final de la lista de oradores. ¿Desea alguna otra delegación hacer uso de la palabra? Veo que no.

Con ello concluyen, por lo tanto, nuestra labor de hoy y el período de sesiones de 2013 de la Conferencia de Desarme.

Para terminar, a título personal, dado que pronto dejaré Ginebra para desempeñar una nueva función, quisiera transmitir mi sincero agradecimiento a todos los colegas por su amistad y apoyo durante los cuatro años en los que he tenido el privilegio de trabajar en la Conferencia. La Conferencia de Desarme tiene gran importancia, y espero con interés el día, que ojalá llegue pronto, en que se reanuden las negociaciones sustantivas sobre las cuestiones del desarme multilateral.

Deseo a todos los colegas de la Conferencia el éxito en su importante labor en la esfera del desarme multilateral. Para concluir la reunión, permítaseme agradecer todo el trabajo de los cinco Presidentes que han precedido la presidencia de Irlanda de este año: Hungría, India, Indonesia, República Islámica del Irán e Iraq. También, en nombre de todos los presentes, quisiera agradecer a los intérpretes, los oficiales de conferencias y la secretaría de la Conferencia de Desarme todo el trabajo realizado.

Se levanta la sesión a las 10.40 horas.